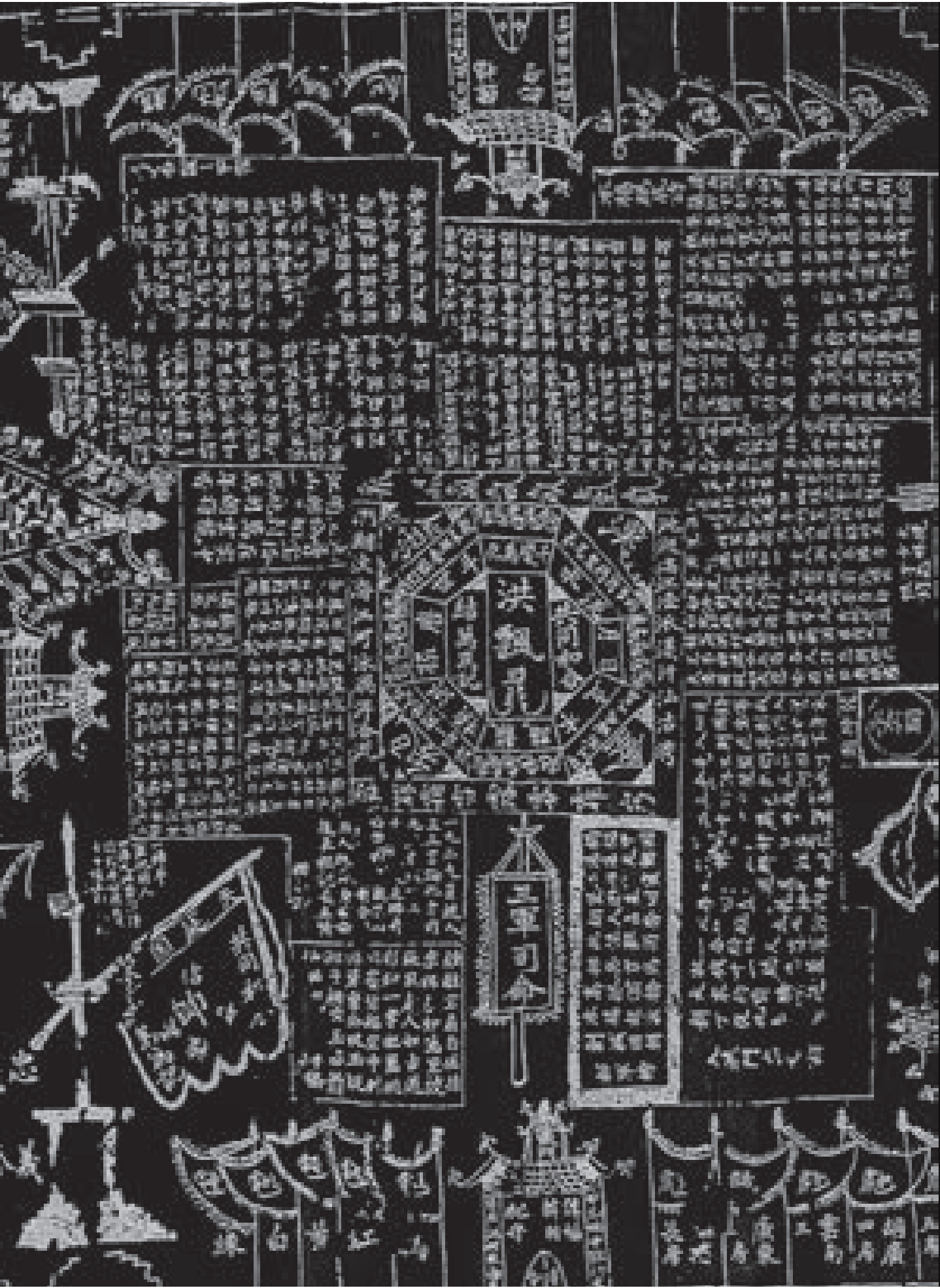




All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval systems, without the written permission of the publisher.

While every effort has been made to ensure the accuracy of captions and credits in this book, Milkyway Image (HK) Ltd. does not under any circumstances accept any responsibility for errors or omissions.



FESTIVAL DE CANNES
SELECTION OFFICIELLE
COMPETITION

黑社會 election

A Johnnie To Film





election

*If you want to be gangster, be sure to seize the highest power.
Otherwise, leave at once.*





Hong Kong – 2005 – 101' – Color – 2:35 – Dolby SRD







Synopsis

The time has come, as it does every two years, for the senior members of Hong Kong’s oldest Triad, The Wo Shing Society, to elect a new chairman. Fierce rivalries emerge between the two eligible candidates. Lok, respected by the Uncles is the favourite to win. But his rival Big D will stop at nothing to change this, including going against hundreds of years of Triad tradition and influencing the vote with money and violence.

When Wo Shing’s ancient symbol of leadership, the Dragon’s Head Baton, goes missing, a ruthless struggle for power erupts and the race to retrieve the Baton threatens to tear Wo Shing in two.

Can Wo Shing balance their traditional brotherhood ways with the cut-throat modern world of 21st century business?

Comme tous les deux ans, l’heure est venue pour les anciens de la triade la plus antique de Hong Kong, la Wo Shing, d’élire son nouveau président. Une lutte sanguinaire s’engage entre les deux candidats à l’élection. Lok, qui bénéficie du respect des Oncles, est le favori. Mais son adversaire, Big D, ne s’arrête devant rien pour infléchir le cours des choses, y compris remettre en cause des centaines d’années de tradition des triades et influencer le vote par l’argent et la violence.

Une lutte sans merci commence lorsque le symbole ancestral du pouvoir de la Wo Shing, le Bâton à Tête de Dragon, disparaît. L’affrontement entre les deux clans pour récupérer le Bâton menace de diviser la Wo Shing.

La Wo Shing est-elle encore en mesure d’imposer ses méthodes et ses traditions basées sur la fraternité dans le monde impitoyable des affaires du 21ème siècle?





We live in different times. Business is everything.
Crooks need to learn to use their brains.



I ran for the Chairman because I want to contribute to the Society.
I did everything to please everyone.





Director's Statement

Triad Society has always existed in Hong Kong. It forms a major part of the territory's history and culture. It exists within the psyche of every Hong Kong citizen. During the course of its history, Triad Society has always been closely associated with the society at large.

Similar to a political party, it mobilizes men, power and other resources to achieve its aims. When political and economic changes take place and threaten its existence, Triad Society re-invents itself or adapts.

Today, Triad societies are no different from criminal organizations in other parts of the world. Compared to its original patriotic cause 300 years ago, the Society's reason for existence today is simply practical : money and power. In this day and age, business means everything, however thier means of achieving it are unlawful and often violent.

ELECTION offers a realistic look of what it means to be a gangster in Hong Kong today : People are being consumed by greed and power. Through the bitter rivalry between the story's two candidates, Lok and Big D, we see tradition and discipline begin to disintegrate as individual ambition and greed take over. Ancient ceremony and blood oaths no longer occupy any importance beyond symbolic formality.

ELECTION is very much a film about Hong Kong's history as it is about human beings. In the film, there are no romantic or larger-than-life heroes. We see realistic human beings caught in the violent struggle for power, whether by choice or by fate. We see power and greed, sadly, continuing to corrupt fundamental human values in a vicious cycle.



Note d'intention du réalisateur

Les triades existent depuis toujours à Hong Kong. Elles y constituent une part importante de l'histoire et de la culture mais aussi de chaque individu. Au cours de leur histoire, les triades ont été étroitement associées à la société chinoise dans son ensemble. Tel un parti politique, elles mobilisent des hommes, concentrent pouvoirs et ressources pour parvenir à leurs fins.

Quand des changements politiques et économiques menaçant leur existence surviennent, les triades se réorganisent ou s'adaptent.

De nos jours, les triades ne diffèrent guère des organisations criminelles présentes dans le reste du monde. Nées il y a environ 300 ans dans un contexte de luttes patriotiques, leur existence n'est désormais dictée que par des motifs purement pragmatiques : argent et pouvoir. Aujourd'hui, le business prime sur tout et les triades règnent grâce à des moyens parfaitement illégaux et souvent violents.

ELECTION apporte un regard réaliste sur la condition de gangster à Hong Kong de nos jours. Ambitions et convoitises régissent tout. C'est par le biais de l'implacable rivalité entre les deux prétendants au rôle de leader, Lok et Big D, que nous observons la perte des traditions et des valeurs de discipline, anéanties par l'ambition et la cupidité. Les rituels et les serments n'occupent plus qu'une place tout à fait symbolique.

ELECTION retrace l'histoire de Hong Kong à travers les êtres humains qui l'ont forgée. On n'y trouvera ni héros romantique ni surhomme. Juste des êtres de chair et de sang qui, par choix ou portés par le destin, sont pris au piège d'une lutte féroce pour le pouvoir. Le film illustre le triste spectacle, et la continuelle répétition, de la corruption des valeurs humaines fondamentales par le pouvoir et la cupidité.



A Brief History of the Triads

The word Triad is a purely English derivation from the sacred emblem of the ancient Chinese secret societies, a triangle whose sides represent the three basic powers of Heaven, Earth and Man.

Triad society is thought to have been established in the 17th century. It was a secret society bound by blood oath to overthrow the foreign Manchu Ch'ing Dynasty and restore the Chinese throne. Triad society consisted of 5 lodges which covered the whole of China. Each lodge had a complex hierarchical structure. This chain of command made it easier to cover wider areas and to control individual sections in relation to the house rule. In order for Triad brethren to identify each other and to escape Manchurian prosecution, Triad Society created a complex system of hand signs, coded language and symbols.

Most of the Triad activity migrated to Hong Kong and abroad as China entered its turbulent 20th century. Triad Society and its resources were mobilized to battle foreign conquerors as well as the Chinese communists. But over time, the original aims and practices of the Triad disappeared. Individual and factional ambition gradually led to the complete breakdown of central control ; and the organization disintegrated into hundreds of separate societies. Triad members became preoccupied with personal and, all too often, petty schemes.

Today, Triad gangs bear little resemblance to the original brotherhood. Average citizens refer to the Triad as “The Black Society”, a sinister and no longer mystic and patriotic brotherhood of man. It was estimated that in 1960 that one in six members of the 3 million inhabitants of Hong Kong were in some way connected to a Triad group, the vast majority being inactive members

Le mot 'Triade' est un dérivé pure et simple du mot anglais servant à désigner l'emblème sacré des anciennes organisations secrètes chinoises, un triangle dont les côtés représentent les trois pouvoirs fondamentaux du Ciel, de la Terre et de l'Homme.

Il semblerait que la Triade en tant que telle soit née au 17ème siècle. Il s'agissait à l'époque d'une société secrète dont les membres, liés par un pacte de sang, voulaient chasser la dynastie étrangère Manchou Ch'ing et restaurer l'empire chinois. L'organisation était constituée de 5 loges qui agissaient sur tout le territoire chinois. Chaque loge fonctionnait autour d'une structure hiérarchique complexe. Cette chaîne de commandement facilitait la couverture de vastes régions et le contrôle de chacune des sections, en particulier pour s'assurer du respect des règles supérieures. La Triade construisit un système complexe de gestes, de langage codé et de symboles qui permettait aux membres de se reconnaître et d'échapper aux persécutions des Manchous.

Au début du 20^{ème} siècle et de son cortège de bouleversements pour la Chine, une grande partie de l'activité de la Triade migra vers Hong Kong et à l'étranger. Ses ressources furent mobilisées pour combattre les conquérants étrangers et les communistes chinois.

Mais avec le temps, la mission initiale et les pratiques usuelles de la Triade disparurent. Les ambitions d'individus et de factions portèrent progressivement à une crise profonde du contrôle central ; et l'organisation se désintégra pour former des centaines de sociétés distinctes. A partir de ce moment, les membres des triades se concentrèrent essentiellement sur leurs propres préoccupations, souvent minimes.

Aujourd'hui, les gangs des triades ont peu de choses en commun avec la confraternité originelle. Le citoyen moyen se réfère à la triade en parlant de "The Black Society" (la Société Noire), une sinistre confraternité, loin de tout mysticisme ou patriotisme. En 1960, on estimait qu'un habitant sur 6, sur les 3 millions que compte Hong Kong, était d'une manière ou d'une autre lié à une triade, la grande majorité de ces personnes étant des membres inactifs.







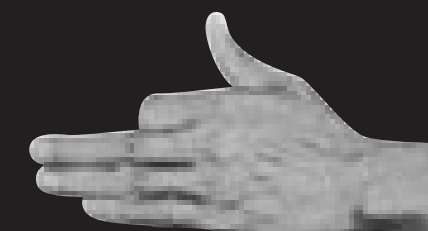
Hand Signs of the Triads



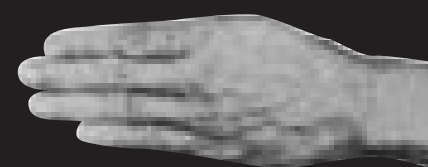
Leader of the society



Hung Kwan
(Fighter official)



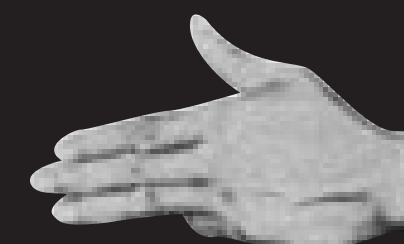
Pak Tsz Sin
(Adviser official)



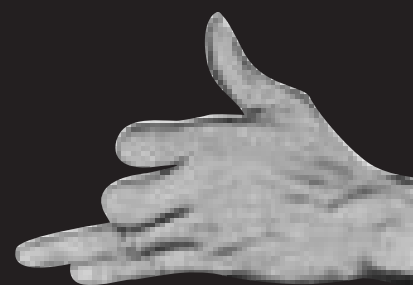
Sze Kau
(Ordinary member)



Head of Dragon and Tail of Phoenix
(Leader of the society)



Cho Hai
(Liaison official)



Official pointed as one of the Five-Tiger
Generals



Official that had committed serious crime on behalf of the society



TUNG
(together)



Johnnie To

With a film career spanning over 25 years, Johnnie To is one of Hong Kong's leading directors. Having reached commercial success in the 80's with films including *All About Ah Long* and *Heroic Trio*, To turned to more personal works in the mid-90s following the creation of his independent film production company Milkyway Image (HK) Ltd. In recent years To's stylish film aesthetic caught on in the west following film festival appearance of his works including *The Mission* and *Fulltime Killer*. In 2003 To made his New York Film Festival debut with *PTU*, which was described by the New York Times as "tough, single-minded... Mr. To is a master of the game." To's *Breaking News* premiered at 2004 Cannes International Film Festival's Official Selection program. His latest film *Throw Down* was subsequently invited to Venice International Film Festival.

Avec plus de 25 ans de carrière, Johnnie To est l'un des réalisateurs les plus en vue de Hong Kong. Dans les années 80, le succès commercial apparut avec des films comme *All About Ah Long* et *Heroic Trio*. Puis, vers le milieu des années 90, To créa sa propre société de production indépendante, la Milkyway Image (HK) Ltd. et se consacra à des oeuvres plus personnelles. Ces dernières années, la présence de ses films, notamment *The Mission* et *Fulltime Killer*, dans différents festivals occidentaux et leur esthétique stylisée ont offert à Johnnie To reconnaissance et popularité. En 2003, *PTU* est sélectionné au New York Film Festival; le New York Times écrit alors : "dur, rigoureux et opiniâtre ... Dans ce jeu, To est un maître". *Breaking News* a été présenté en sélection officielle hors compétition au Festival de Cannes 2004. Son tout dernier opus, *Throw Down*, a été ensuite invité à la Mostra de Venise la même année.





Simon Yam
(Lok)

Simon Yam began his career in TV where he accumulated over 10 years of acting experience. After moving into films in 1988 he began to make an impact most notably being *Hong Kong Gigolo* (1990), a mini film franchise that made Mr. Yam a household name. Since then Mr. Yam has accumulated over 100 films to his credit working with some of the best filmmakers in Hong Kong, including John Woo's *Bullet in the Head* (1990). In recent years Mr. Yam has also starred in a number of overseas productions, such as *Tomb Raider 2*. Mr. Yam's performance in Johnnie To's *PTU* (2003) earned him the Best Actor Award at Hong Kong's Golden Bauhinia Award.

Après plus de 10 ans de carrière à la télévision, Simon Yam passe au grand écran en 1988 où il remporte un énorme succès, notamment grâce à son rôle dans *Hong Kong Gigolo* (1990), le premier d'une série de films qui feront de lui un visage familier du cinéma de Hong Kong. Depuis lors, Simon Yam a tourné dans plus de 100 films et travaillé avec les plus grands réalisateurs de Hong Kong dont John Woo pour *Bullet in the Head* (1990). Ces dernières années, Yam a également joué dans des productions étrangères comme *Tomb Raider 2*. Sa performance dans *PTU* (2003) de Johnnie To lui a valu le Prix du Meilleur Acteur aux Hong Kong Golden Bauhinia Awards.





Tony Leung Ka Fai
(Big D)

Having starred in over 70 films in his career, Mr. Tony Leung Ka Fai is one of Hong Kong's most prolific and popular actors. He won his first Best Actor Award with his feature film debut *Reign Behind A Curtain* in Hong Kong Film Awards in 1984. Next, his performance in *Farewell China* brought him his second Best Actor Award in Taiwan's Golden Horse Award 7 years later. In 1992 Mr. Leung won Hong Kong Artist's Guild Film Actor of the Year Award and made his international acting debut in *The Lover*. In 1993, he was awarded the Best Actor prize again in the Hong Kong Film Awards for his performance in the comedy *92 Legendary La Rose Noire*. In 1999, Mr. Leung's self-produced *Love Will Tear Us Apart*, which he also starred in, was invited to the Official Selection of Cannes Film. In 2003, he was awarded the Best Supporting Actor prize in the Hong Kong Film Awards with the comedy *Men suddenly in Black*.

Avec plus de 70 films à son actif, Tony Leung Ka-Fai est l'un des acteurs les plus prolifiques et les plus populaires dans son pays. Il a reçu son premier Prix d'interprétation pour son premier film *Reign Behind A Curtain* aux Hong Kong Film Awards en 1984. Sept ans plus tard, sa performance dans *Farewell China* lui a valu son second Prix d'interprétation aux Taiwan Golden Horse Awards. En 1992, la Hong Kong Artist's Guild Film lui décerne le Trophée de l'Acteur de l'Année. La même année, il fait ses débuts internationaux dans *L'Amant*. En 1993, il reçoit le Prix du Meilleur Acteur aux Hong Kong Film Awards pour la comédie *92 Legendary La Rose Noire*. En 1999, Tony Leung produit *Love Will Tear Us Apart*, film dans lequel il joue, et qui sélectionné en Compétition Officielle à Cannes. En 2003, il obtient le Prix du Meilleur Second Rôle aux Hong Kong Film Awards pour la comédie *Men suddenly in Black*.





Louis Koo (Jimmy)

A popular singer, actor and model, Mr. Koo is one of Hong Kong's most popular celebrities today. After starring in a number of hit television drama series, Mr. Koo began his acting career in film in the mid-nineties and starred in over 30 films including Wilson Yip's *Bullet Over Summer*, Tsui Hark's *Legend of Zu 2* and Derek Yee's *Lost In Time*. Over the past 2 years Mr. Koo has forged a close relationship with director Johnnie To, having already worked with him on 3 films, including Venice International Film Festival entry *Throw Down*.

Louis Koo, chanteur, acteur et mannequin, est aujourd'hui l'une des stars les plus populaires de Hong Kong. Il débute sa carrière dans des séries télévisées à succès, pour se consacrer au cinéma à partir du milieu des années 90. Il tourne dans plus de 30 films parmi lesquels on peut citer *Bullet Over Summer* de Wilson Yip, *Legend of Zu 2* de Tsui Hark et *Lost In Time* de Derek Yee. Une solide relation professionnelle s'est instaurée lors de ces deux dernières années entre Louis Koo et Johnnie To, puisque les deux hommes ont travaillé ensemble sur trois films, dont *Throw Down*, invité hors compétition à la Mostra de Venise en 2004.





You chop off one Triad arm and a new one sprouts in it's place.
All we ask is for balance of power.

Crew

Directed by *Johnnie To*
Associate Director *Law Wing Cheong*
Screenplay *Yau Nai Hoi, Yip Tin Shing*
Director of Photography *Cheng Siu Keung*
Music *Lo Tayu*
Editor *Patrick Tam*
Costume Designer *Stanley Cheung*
Art Director *Tony Yu*
Production Manager *Jackson Ha*
Production Supervisor *Ding Yui Shan*
Project Manager *Elaine Chu*
Production Executive *Catherine Chan*
Administrative Producer *Tiffany Chen, Maylie Ho*
Produced by *Dennis Law, Johnnie To*
Presented by *Dennis Law, Charles Heung*

Milkyway Image (HK) Ltd. & One Hundred Years Of Film Co. Ltd. Present
A Milkyway Image (HK) Ltd. Production.

Book Design By: AllRightsReserved

Cast

Simon Yam	<i>Lok</i>
Tony Leung Ka-Fai	<i>Big D</i>
Louis Koo	<i>Jimmy</i>
Nick Cheung	<i>Jet</i>
Cheung Siu Fai	<i>Mr So</i>
Lam Suet	<i>Big head</i>
Lam Ka Tung	<i>Kun</i>
Wong Tin Lam	<i>Uncle Teung</i>
Tam Ping Man	<i>Uncle Cocky</i>
Maggie Shiu	<i>Big D's Wife</i>



FESTIVAL DE CANNES
SÉLECTION OFFICIELLE
COMPÉTITION



Milkyway Image (HK) Ltd
1/F, #77, Hung To Rd
Kwun Tong, Hong Kong SAR
T : +852 27188338
F : +852 27188122
shan@milkywayimage.com
www.milkywayimage.com



International Press

Lucius Barre
T : +1 917 353 2268

Magali Montet
T : + 336 71 63 36 16

Gordon Spragg
T : + 336 75 25 9791

In Cannes
Résidence Lérina
63, Croisette
T : +33 4 9343 9595
F : +33 4 9343 9509

French Press

Le Public Systeme
Bruno Barde
Laurence Hartmann-Churland
lchurlaud@hotmail.com
T : +33 1 4134 21 26
F : +33 1 4134 20 77
M : +33 6 100 02 13 58

In Cannes
Appartement le Public Systeme Cinema
13 rue d'Antibes (dernier étage)
T : +33 4 9368 3442 / +33 4 9368 1253
F : +33 4 9368 0249

World Sales



Celluloid Dreams
The Directors Label
2 Rue Turgot, 75009 Paris, France
T : +33 1 4970 0370
F : + 33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

In Cannes
Stand N7 Riviera
T : +33 4 9299 3246
F : +33 4 9299 3248

